

## Handgelenk Schnürorthese ohne Daumenfixierung

Lace-up Wrist Brace without  
Thumb Piece



ofa bamberg

**Ofa Bamberg GmbH**  
Laubanger 20  
D-96052 Bamberg  
Tel. +49 951 6047-0  
Fax +49 951 6047-185  
info@ofa.de  
www.ofa.de

ofa austria

**Ofa Austria**  
Wasserfeldstr. 15  
A-5020 Salzburg  
Tel. +43 662 848707  
Fax +43 662 849514  
info@ofaaustria.at  
www.ofaaustria.at

dynamics®

Die vielseitige  
orthopädische Versorgung  
Versatile orthopaedic care



### Anziehanleitung in Bildern

Bitte hier aufklappen

### Fitting instructions in pictures

Please fold open here

### Notice d'enfilage illustrée

À ouvrir ici

### Aanleginstructies in afbeeldingen

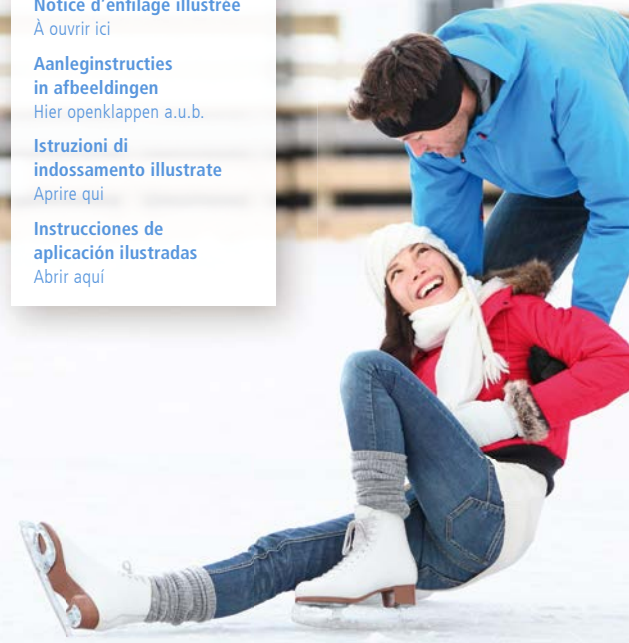
Hier openklappen a.u.b.

### Istruzioni di indossamento illustrate

Aprire qui

### Instrucciones de aplicación ilustradas

Abrir aquí



### Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions  
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Aanleginstructies  
in afbeeldingen

Istruzioni di  
indossamento illustrate

Instrucciones de  
aplicación ilustradas

1



2



3



### Größentabelle

Size table

Tableau des tailles

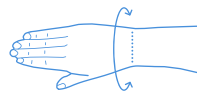
Maattabel

Tabella delle misure

Tabla de tallas

Größen Sizes Tailles Maten Misure Tallas	S	M	L	XL
Handgelenkumfang (cm) Wrist circumference (cm) Périmètre du poignet (cm) Omvang van de pols (cm) Circonferenza del polso (cm) Perímetro de la muñeca (cm)	13 – 15	15 – 17	17 – 20	> 20

Hilfe zum Maßnehmen  
How to take measurements  
Comment mesurer  
Hoe meten  
Come misurare  
Cómo tomar las medidas



ofa bamberg

dynamics®  
Wir bringen Sie schnell  
wieder in Bewegung.

dynamics®  
We'll get you moving  
in no time.

dynamics®  
Nous vous permettons de vous  
déplacer à nouveau rapidement.

dynamics®  
Wij brengen u snel  
weer in beweging.

dynamics®  
Vi rimettiamo velocemente  
in movimento.

dynamics®  
Le ayudamos a recuperar  
rápidamente su movilidad.



---

## Inhalt

Contents  
Contenu  
Inhoud  
Contenuto  
Contenido

---

DE deutsch	<b>Handgelenk Schnürorthese</b> ohne Daumenfixierung	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 18
EN english	<b>Lace-up wrist brace</b> without thumb piece	Important notes Warranty	8 18
FR français	<b>Orthèse à lacet pour le poignet</b> sans fixation du pouce	Indications importantes Garantie	10 18
NL nederlands	<b>Polsveterorthese</b> zonder duimfixering	Belangrijke aanwijzingen Garantie	12 18
IT italiano	<b>Ortesi per polso con lacci</b> senza fissaggio del pollice	Avvertenze importanti Garantía	14 18
ES español	<b>Órtesis muñequera de cordones</b> sin fijación pulgar	Notas importantes Garanzia	16 18

---

## Wir haben viel zu bieten

We have a great deal to offer  
Nous vous apportons beaucoup  
Wij hebben veel te bieden  
Abbiamo molto da offrire  
Tenemos mucho que ofrecer



**Orthopädie**  
Orthopaedics

### **Ofa Bamberg.** **Mehr als 90 Jahre Erfahrung** **für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit. Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Vital- und Reise-strümpfe an.

### **Ofa Bamberg.** **More than 90 years' experience** **for your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was established in 1928 we have been placing extremely high demands on our products: maximum comfort and optimum efficacy. As well as medical supports and orthoses, Ofa Bamberg offers a comprehensive range of medical compression stockings and preventive support and travel stockings.

### **Ofa Bamberg.** **Plus de 90 années d'expérience** **au service de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de notre société en 1928, nous fixons des exigences élevées à l'adresse de nos produits : le confort maximum lié à une efficacité optimale. Outre un grand choix de bandages et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicale ainsi que de bas à varices et chaussettes de voyage à caractère préventif.



## Phlebologie

Phlebology



## Prophylaxe

Prophylaxis

**Ofa Bamberg.**  
**Meer dan 90 jaar ervaring**  
**voor uw gezondheid.**

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steun- en reiskousen aan.

**Ofa Bamberg.**  
**Oltre 90 anni di esperienza al**  
**servizio della salute.**

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

**Ofa Bamberg.**  
**Más de 90 años de experiencia**  
**a disposición de su salud.**

Ofa Bamberg es uno de los fabricantes líderes de productos médico-sanitarios en Alemania. Desde la fundación de la empresa en el año 1928, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: un máximo confort con una óptima eficacia. Aparte de vendajes, fajas y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias y calcetines médicos de compresión, así como medias y calcetines de soporte y de viaje de efecto preventivo.

**Liebe Anwenderin, lieber Anwender,** wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes.

**Ofa Bamberg wünscht Ihnen  
gute Besserung!**



### Anziehanleitung

**Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Umschlagseite am Anfang der Broschüre.**

1

Zum Anlegen der Orthese öffnen Sie den Klettverschluss des Schnürzugs. Ziehen Sie die Orthese so über das Handgelenk, dass Hand- und Daumenöffnung vom Körper weg zeigen und die geformte Aluminiumschiene auf der Handgelenkinnenseite liegt.

2

Verschließen Sie nun die Orthese, indem Sie den Schnürzug um das Handgelenk führen und auf der Oberseite der Orthese festkletten. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

3

Zum Schluss passen Sie, wenn nötig, den Klettverschluss zwischen Daumen und Zeigefinger an.

**Die Dynamics Handgelenk Schnürorthese** sorgt für eine optimale Ruhigstellung Ihres Handgelenks. Eine anatomisch geformte Aluminiumschiene lagert das Gelenk in entlastender Neutralstellung. Das praktische Schnürzugsystem erleichtert das Anlegen und sorgt für eine gleichmäßige Druckverteilung.

### Bitte beachten Sie

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes muss durch geschultes Fachpersonal erfolgen. Die Aluminiumschienen lassen sich kalt anformen.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch gewaschen werden.
- Entfernen Sie vor dem Waschen die Aluminiumschienen.
- Waschen Sie das Produkt bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus. Drücken Sie das Wasser vorsichtig aus, ohne das Produkt zu wringen.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Trockner, auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht und bügeln Sie es niemals.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

## Anwendungsbereiche

- Reizzustände des Handgelenks (chronisch, nach Verletzungen oder Operationen)
- instabiles Handgelenk
- Sehnenscheidenentzündung (Tendovaginitis)
- leichtes Karpaltunnelsyndrom (Nervenschädigung im Handbereich)

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.






## Gegenanzeigen

- Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:
- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
  - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
  - Lymphabflussstörungen  
nicht eindeutige Schwellungen

## Materialzusammensetzung

- 35 % Polyester
- 30 % PVC
- 25 % PU-Schaum
- 5 % Polyamid
- 5 % Aluminium

## Pflege

-  Handwäsche
  -  Nicht bleichen
  -  Nicht im Trockner trocknen
  -  Nicht bügeln
  -  Nicht chemisch reinigen
- Kein Weichspüler!

---

**Dear user,**

We are pleased that you have chosen a product from Ofa Bamberg and would like to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read through this product information carefully to ensure optimum effectiveness of your Dynamics product.

**Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!**



---

**Fitting instructions**

**The fitting instructions in pictures can be found on the fold-over page at the beginning of the brochure.**

---

**1**

To put on the orthosis, open the Velcro fastener of the lacing. Pull the orthosis over the wrist in such a way that the hand and thumb opening is pointing away from your body and the moulded aluminium splint is on the inside of your wrist.

---

**2**

Now close the orthosis by guiding the lacing around your wrist and securing it by Velcro fastening it on the top of the orthosis. Please ensure that the product is secure but not too tight in order to prevent pinching.

---

**3**

Finally, adjust, if necessary, the Velcro fastener between your thumb and your index finger.

---

**The Dynamics lace-up wrist brace**

provides optimum wrist immobilisation. An anatomically contoured aluminium splint positions the wrist in a relaxing neutral position. The practical lace-up system makes the orthosis easy to put on and distributes the pressure evenly.

---

**Please note**

- The initial adjustment and strapping on of the product must be carried out by qualified specialist staff. The aluminium splints can be moulded when cold.
- Wear the product directly on your skin. If it has to be worn in combination with other products, then please discuss this in advance with your doctor.
- If you experience an unpleasant sensation, intense pain or any other problem when wearing the product, then remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality management system to check our products. However, should there still be reasons for complaint, please contact your specialist supplier.



# english

## Care instructions

- The product should be washed before being used for the first time.
- Remove the aluminium splints before washing.
- Wash the product by hand at a maximum temperature of 30° C. Use a mild detergent without softener (e. g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well. Carefully squeeze the water out without wringing out the product.
- Mould the product into the right shape and air-dry it. Do not dry the product in the dryer, on a radiator or in direct sunlight and do not iron.
- In order to maintain the quality of your product please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the usage area. These substances can irritate the material of the product.
- Store the product in a cool dry place away from sunlight and heat and preferably in the original packaging.

## Indications

- wrist irritation (chronic, after injuries or operations)
- unstable wrist
- tendon sheath inflammation (tendovaginitis)
- minor carpal tunnel syndrome (nerve damage in the hand area)

## Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if this product is used correctly. However, if the product is too tight, this can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.






## Contraindications

- In the following cases you should consult your doctor before using this product:
- skin conditions or injuries in the area of application, particularly where signs of inflammation are present, such as redness, temperature increase or swelling
  - feeling of numbness and circulatory problems in the area of application
  - problems with lymphatic drainage as well as unexplained swelling

## Material composition

- 35 % Polyester
- 30 % PVC
- 25 % PU foam
- 5 % Polyamide
- 5 % Aluminium

## Care

-  Hand wash
  -  Do not bleach
  -  Do not put into a dryer
  -  Do not iron
  -  Do not dry clean
- Do not use softener!**

## Orthèse à lacet pour le poignet sans fixation du pouce

### Chère cliente, cher client,

nous sommes heureux que vous ayez opté en faveur d'un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement les informations concernant ce produit. Pour une efficacité optimale de votre produit Dynamics.

**Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !**



### Conseils de mise en place

**Vous trouverez les images de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture de la brochure.**

1

Pour placer l'orthèse, ouvrez le velcro du cordon de serrage. Tirez l'orthèse sur le poignet de manière à ce que l'ouverture pour la main et le pouce se trouve à l'opposé du corps et que l'attelle en aluminium moulé se trouve sur l'intérieur de votre poignet.

2

Maintenant, fermez l'orthèse, en plaçant le cordon de serrage autour du poignet et crochet et en le fixant sur la partie supérieure de l'orthèse. Veillez à ce que le produit soit bien fixé, mais pas trop serré, afin d'éviter de couper la circulation sanguine.

3

Enfin, si nécessaire, ajustez le velcro entre le pouce et l'index.

### L'orthèse à lacet pour le poignet

**Dynamics** permet d'obtenir une immobilisation optimale de votre poignet. Une attelle en aluminium formée anatomiquement soutient l'articulation en position neutre de décharge. Le système à lacet pratique facilite la mise en place et garantit une répartition uniforme de la pression.

### Veillez observer les points suivants

- Le premier ajustement et la pose initiale du produit doivent être effectués par du personnel qualifié. Les attelles en aluminium sont modelables à froid.
- Portez le produit directement sur la peau. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre trouble quand vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou votre vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre de notre importante gestion de la qualité. Si, malgré cela, vous avez des réclamations, veuillez vous adresser à votre vendeur spécialisé.

### Conseils d'entretien

- Il faut laver le produit avant de l'utiliser pour la première fois.
- Avant de laver le produit, veuillez retirer les attelles en aluminium.
- Lavez le produit à la main à 30° C au maximum. Utilisez, pour cela, une lessive pour linge délicat sans adoucissant (p. ex. Lessive spéciale Ofa Clean) et rincez bien le produit. Exprimez l'eau avec précaution sans tordre le produit.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou exposé directement aux rayons du soleil et ne jamais repasser.
- Pour conserver la qualité de votre produit, n'employez jamais de détersifs chimiques, d'agents blanchissants, de white spirit ou d'adoucissants. N'endiguez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances pourraient attaquer le matériau.
- Conservez le produit à l'abri de l'humidité, du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

### Indications

- irritation de l'articulation de la main (chronique, après une blessure ou des interventions chirurgicales)
- instabilité de l'articulation de la main
- inflammation de la gaine du tendon (téno-synovite)
- léger syndrome du canal carpien (lésions nerveuses dans la main)

### Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'intégrité du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Toutefois, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou le rétrécissement de vaisseaux sanguins ou de nerfs.






### Contre-indications

- Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :
- maladies ou blessures de la peau dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou enflure)
  - troubles sensitifs et circulatoires dans la zone d'application du produit
  - troubles du flux lymphatique ainsi que légères enflures

### Composition

- 35 % polyester
- 30 % PVC
- 25 % mousse de polyuréthane
- 5 % polyamide
- 5 % aluminium

### Entretien

-  Lavage à la main
-  Ne pas blanchir
-  Ne pas faire sécher avec un sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer avec des produits chimiques

Pas de produits assouplissants !

## **Polsveterorthese zonder duimfixering**

### **Beste gebruikster, beste gebruiker,**

Het verheugt ons dat u voor een product van Ofa Bamberg geopteerd hebt en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve even uw tijd te nemen en deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een optimale doeltreffendheid van uw Dynamics product.

**Ofa Bamberg wenst u veel beterschap!**



### **Aanleginstructies**

**Afbeeldingen bij de aanleginstructies vindt u in de binnenzijde cover aan het begin van de brochure.**

#### **1**

Om de orthese aan te doen, opent u de klittenbandsluiting van de veter. Trek de orthese zodanig over de pols, dat hand- en duimopening van het lichaam af wijzen en de gevormde aluminiumspalk aan de binnenzijde van de pols ligt.

#### **2**

Sluit nu de orthese door de veter rond de pols te wikkelen en aan de bovenzijde van de orthese te sluiten. Gelieve erop te letten dat het product vast, maar niet te nauw aansluit om afknelling te vermijden.

#### **3**

Tot slot past u, indien nodig, de klittenbandsluiting tussen duim en wijsvinger aan.

**De Dynamics polsveterorthese** zorgt voor een optimale stabilisatie van uw pols. Een anatomisch gevormde aluminiumspalk laat het gewricht in een ontlastende, neutrale stand rusten. Het praktische vetertrek-systeem vergemakkelijkt het aandoen en zorgt voor een gelijkmatige drukverdeling.

### **Gelieve in acht te nemen**

- Het product moet de eerste keer door geschoold vakpersoneel aangepast en aangedaan worden. De aluminiumspalken kunnen koud in vorm gebracht worden.
- Draag het product direct op de huid. Indien het in combinatie met andere producten gedragen dient te worden, verzoeken wij u, dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Indien er zich tijdens het dragen een onaangenaam gevoel, fellere pijnen of andere klachten voordoen, dient u het product niet te gebruiken en dient u contact op te nemen met uw arts of dealer.
- Wij controleren onze producten in het kader van een algeheel kwaliteitsmanagement. Gelieve u tot uw dealer te richten indien u desondanks klachten hebt.

## Onderhoudsinstructies

---

- Het product dient voor gebruik gewassen te worden.
- Verwijder vóór het wassen de aluminiumspalken.
- Was het product bij maximaal 30° C handwas. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product goed uit. Druk het water voorzichtig uit, zonder het product te wringen.
- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen. Droog het product niet in de droogautomaat, op de verwarming of in direct zonlicht en strijk het nooit.
- Gelieve geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter te gebruiken om de kwaliteit van uw product te handhaven. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.
- Bewaar het product droog en beschermd tegen zon en hitte zoveel mogelijk in de originele verpakking.

## Toepassingsgebieden

---

- irritatie aan de pols (chronisch, na letsels of heelkundige ingrepen)
- instabiele pols
- peesschedeontsteking (tendovaginitis)
- licht carpaaltunnelsyndroom (aantasting van de zenuwen in het bereik van de hand)

## Bijwerkingen

---

Bij een oordeelkundige toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het hele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloeden en zenuwen beknellen.

## Contra-indicaties

---

- In volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:
- huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals roodkleuring, verwarming of zwelling
  - gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
  - lymfeafvoerstoornissen evenals niet volkomen duidelijke zwellingen






## Materiaalsamenstelling

---

- 35 % polyester
- 30 % PVC
- 25 % polyurethaanschuim
- 5 % polyamide
- 5 % aluminium

## Onderhoud

---

-  Handwas
  -  Niet bleken
  -  Niet in de droogautomaat drogen
  -  Niet strijken
  -  Niet chemisch reinigen
- [Geen wasverzachter!](#)

## Ortesi per polso con lacci senza fissaggio del pollice

### Gentili utenti,

siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg, e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto. Per un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics.

**Ofa Bamberg Le augura una pronta guarigione!**



### Istruzioni per l'applicazione

**Le illustrazioni relative alle istruzioni di indossamento si trovano nella pagina di copertina all'inizio della brochure.**

1

Per applicare l'ortesi aprire il velcro del sistema di lacci. Far passare l'ortesi sopra il polso in modo che l'apertura della mano e del pollice non guardino verso il corpo e il binario in alluminio sagomato poggia sul lato interno del polso.

2

Chiudere ora l'ortesi facendo passare il sistema di lacci intorno al polso e fissando con il velcro sul lato superiore dell'ortesi. Assicurarsi che il prodotto aderisca bene ma non troppo stretto per evitare difficoltà di circolazione.

3

Infine adattare se necessario la chiusura in velcro tra il pollice e l'indice.

### L'ortesi per polso con lacci Dynamics

assicura un'immobilizzazione ottimale del polso. Un binario in alluminio dalla forma anatomica pone il polso in una posizione neutrale. Il pratico sistema di lacci facilita l'applicazione e assicura una distribuzione ottimale della compressione.

### Si prega di notare che

- Il primo inserimento e adattamento del prodotto deve essere eseguito da personale specializzato. I binari in alluminio possono essere modellati a freddo.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. In caso di utilizzo in concomitanza con altri prodotti, consultare precedentemente un medico.
- Se il prodotto dovesse risultare scomodo, provocare dolori intensi o altri disturbi, toglierlo e consultare il medico o il rivenditore specializzato.
- I nostri prodotti vengono testati nell'ambito di controlli di qualità completi. Se dovessero tuttavia presentarsi motivi di reclamo, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore specializzato.

## Istruzioni per la cura

- Lavare il prodotto prima del primo utilizzo.
- Prima di procedere al lavaggio estrarre i binari in alluminio.
- Lavare il prodotto a mano ad una temperatura non superiore a 30° C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente.
- Eliminare l'acqua in eccesso delicatamente, senza strizzare il prodotto.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, sul termosifone o alla luce diretta del sole. Non stirare mai il prodotto.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detersivi chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.
- Riporre il prodotto, possibilmente nella confezione originale, in un luogo asciutto e al riparo dalla luce del sole e dal calore.

## Indicazioni

- irritazioni dell'articolazione del polso (croniche, post-operatorie o successive a traumi)
- polso instabile
- infiammazione della guaina tendinea (tendovaginite)
- modesta sindrome del tunnel carpale (neuropatia nella zona della mano)

## Effetti collaterali

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.






## Controindicazioni

- Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:
- patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
  - disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
  - disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiore dalle cause non accertate

## Composizione del materiale

- 35 % poliestere
- 30 % PVC
- 25 % schiuma di poliuretano
- 5 % poliammide
- 5 % alluminio

## Lavaggio

-  Lavare a mano
  -  Non candeggiare
  -  Non asciugare a tamburo
  -  Non stirare
  -  Non pulire chimicamente
- [Non utilizzare ammorbidente!](#)

## Órtesis muñequera de cordones sin fijación pulgar

### Estimada usuaria, estimado usuario:

Nos alegramos de que se haya decidido por un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza depositada en nosotros. Por favor, tómese un momento y lea detenidamente la presente información, para poder obtener una máxima eficacia de su producto Dynamics.

**¡Ofa Bamberg le desea que se mejore muy pronto!**



### Instrucciones de aplicación

**Las imágenes correspondientes a las instrucciones de colocación se encuentran en el interior de la portada, al principio de este folleto.**

1

Para colocar la órtesis, abra el cierre de velcro del sistema de cordones. Introduzca la muñeca en la órtesis, de manera que las aberturas para la mano y el pulgar señalen en dirección opuesta al cuerpo y que la férula de aluminio moldeada quede en la cara interior de la muñeca.

2

A continuación, cierre la órtesis pasando los cordones alrededor de la muñeca y fijándolos mediante el sistema de velcro en la parte superior de la órtesis. Procure que el producto quede bien ajustado a la muñeca, pero sin apretar en exceso, para evitar el efecto de torniquete.

3

Finalmente, si fuera necesario, ajuste el cierre de velcro entre el pulgar y el dedo índice.

### La órtesis muñequera Dynamics con

**cierre de cordones** proporciona una óptima inmovilización de la muñeca. Una férula de aluminio de diseño anatómico mantiene la articulación en una posición neutra de reposo. El práctico sistema de cierre de cordones facilita la colocación de la órtesis y permite una distribución homogénea de la presión.

### Por favor, observe

- La primera adaptación y aplicación del producto debe realizarse por personal especializado. Las barras de aluminio pueden adaptarse en frío.
- Lleve el producto directamente sobre la piel. Si debe llevarse en combinación con otros productos, consulte previamente con su médico.
- Si durante el uso del producto se presentaran sensaciones desagradables, dolores más fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte a su médico o comercio especializado.
- Sometemos nuestros productos a un estricto sistema de control de calidad. No obstante, si tuviera algún motivo de reclamación, diríjase a su comercio especializado.



## Instrucciones de cuidado

- El producto debe lavarse antes de su primer uso.
- Antes del lavado, retire las barras de aluminio.
- Lave el producto a mano a una temperatura máxima de 30° C. Utilice para ello un detergente para ropa delicada sin suavizantes (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean), y enjuague el producto con agua abundante.
- Apriete el producto con cuidado para escurrir el agua, pero sin estrujar el producto.
- Moldee el producto para que recupere su forma original, y déjelo secar al aire. No seque el producto en la secadora, ni encima de la calefacción o al sol directo, y no lo planche nunca.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, blanqueantes, bencina de uso doméstico ni suavizantes. No use en el área de aplicación sustancias, pomadas o lociones grasas o ácidas, ya que podrían ser agresivas para el material.
- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación solar y del calor, a ser posible, dentro de su envase original.

## Indicaciones

- irritación de la muñeca (crónica o tras lesiones o intervenciones quirúrgicas)
- inestabilidad de la muñeca
- inflamación de las vainas tendinosas (tendovaginitis)
- síndrome del túnel carpiano de grado leve (trastorno en los nervios de la mano)

## Efectos secundarios

Durante el uso correcto, no se han observado hasta ahora efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. No obstante, si el producto queda excesivamente ajustado, puede causar síntomas de presión locales o puede oprimir los vasos sanguíneos y los nervios.






## Contraindicaciones

- Antes de utilizar el producto, recomendamos consultar a su médico en los siguientes casos:
- enfermedades o lesiones dermatológicas en el área de aplicación, especialmente acompañadas de síntomas de inflamación, como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
  - trastornos sensoriales y circulatorios en el área de aplicación
  - alteraciones en el drenaje linfático, así como hinchazones dudosas

## Composición del material

- 35 % poliéster
- 30 % PVC
- 25 % espuma de poliuretano
- 5 % poliamida
- 5 % aluminio

## Cuidado

-  Lavar a mano
  -  No usar lejía
  -  No secar en secadora
  -  No planchar
  -  No lavar en seco
- ¡No usar suavizante!**

---

### Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

---

### Warranty

If used as intended and maintained properly then the product will have a useful lifetime of six months. The product is to be handled carefully in accordance with these instructions for use. Inappropriate use or inappropriate changes to the product can limit the performance, safety and proper functioning of the product and shall lead to an exclusion of claims. The product has been designed for the treatment of one individual patient. It is not designed for usage by a second patient or further patients.

---

### Garantie

Dans les conditions normales d'emploi et avec un entretien correct, la durée d'utilisation du produit est de six mois. Traitez le produit avec grand soin conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi le rejet de toute réclamation. Ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

---

### Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient om één enkele patiënt te verzorgen. Voor een herhaaldelijk gebruik bij een tweede patiënt of bij nog andere patiënten is het niet ontworpen.

---

### Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

---

### Garantía

En condiciones de uso conforme a la finalidad prevista y con un cuidado adecuado, la vida útil del producto es de seis meses. El producto debe tratarse con precaución y siguiendo las presentes instrucciones de uso. El uso inadecuado o las modificaciones indebidas pueden perjudicar la eficacia, seguridad y funcionalidad del producto e implican la extinción del derecho de reclamación. El producto ha sido concebido para ser usado por un solo paciente. No ha sido concebido para ser reutilizado por un segundo o más pacientes.